

## II.

*(Informacije)*

## MEĐUINSTITUCIJSKI SPORAZUMI

## EUROPSKA SREDIŠNJA BANKA

SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKOG POLICIJSKOG UREDA (EUROPOL) I EUROPSKE SREDIŠNJE  
BANKE (ESB)

(2015/C 123/01)

OVAJ SPORAZUM sklopljen je

IZMEĐU

Europskog policijskog ureda (Europol), sa sjedištem na adresi Eisenhowerlaan 73, 2517 KK Haag, Nizozemska, koji zastupa njegov ravnatelj, g. Rob Wainwright

i

Europske središnje banke (ESB), sa sjedištem na adresi Kaiserstraße 29, 60311 Frankfurt na Majni, Njemačka, koju zastupa njezin predsjednik, g. Mario Draghi

(dalje u tekstu također zajednički „ugovorne strane” i svaka pojedinačno „ugovorna strana”).

budući da:

1. Ugovorne strane su sklopile 13. prosinca 2001. Sporazum o suradnji u borbi protiv krivotvorenja eura (dalje u tekstu: „Sporazum od 13. prosinca 2001.”) <sup>(1)</sup>.
2. Ova suradnja je dio zajedničke odluke ugovornih strana da se bore protiv prijetnji koje nastaju kao posljedica krivotvorenja eura i da preuzmu središnju ulogu u toj borbi; u tom kontekstu surađuju, svaka u okviru svoje nadležnosti, s nacionalnim središnjim bankama Europskog sustava središnjih banaka (ESSB), nacionalnim jedinicama Europol, nacionalnim centrima za analizu, nacionalnim centrima za analizu kovanog novca, Europskim tehničkim i znanstvenim centrom, Europskom komisijom i drugim nacionalnim i europskim nadležnim tijelima i međunarodnim organizacijama.
3. Članak 3. stavak 3. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1338/2001 utvrđuje mjere potrebne za zaštitu eura od krivotvorenja <sup>(2)</sup>. Predviđa da će Europol i ESB sklopiti sporazum na temelju kojeg Europol ima pristup tehničkim i statističkim podacima ESB-a koji se odnose na krivotvorene novčanice i kovanice otkrivene u državama članicama EU-a i zemljama koje nisu članice. Osim toga, Uredbom Vijeća (EZ) br. 1339/2001 primjena Uredbe (EZ) br. 1338/2001 proširena je na one države članice čija valuta nije euro <sup>(3)</sup>.
4. ESB je 8. studenoga 2001. donio Odluku ECB/2001/11 o određenim uvjetima u pogledu pristupa Sustavu nadzora krivotvorina (CMS) <sup>(4)</sup>, kojim upravlja ESB i koji sadržava tehničke i statističke informacije o krivotvorenju euro-novčanica i eurokovanica, bez obzira na to potječu li iz zemalja članica ili iz trećih zemalja; ta Odluka upućuje na sklapanje sporazuma između Ugovornih strana u vezi s pristupom Europolu CMS-u.

<sup>(1)</sup> SL C 23, 25.1.2002., str. 9.

<sup>(2)</sup> SL L 181, 4.7.2001., str. 6.

<sup>(3)</sup> SL L 181, 4.7.2001., str. 11.

<sup>(4)</sup> SL L 337, 20.12.2001., str. 49.

5. Europolu, kao agenciji Europske unije, povjerena je uloga središnjeg ureda za borbu protiv krivotvorenja eura u skladu s Odlukom Vijeća 2005/511/PUP od 12. srpnja 2005. o zaštiti eura od krivotvorenja imenovanjem Europolu središnjim uredom za sprečavanje krivotvorenja eura<sup>(1)</sup>. Nadalje, u skladu s Odlukom Vijeća 2009/371/PUP od 6. travnja 2009. o osnivanju Europskog policijskog ureda<sup>(2)</sup>, Europol može također poticati koordiniranje mjera koje poduzimaju nadležna tijela država članica u borbi protiv krivotvorenja eura ili u kontekstu zajedničkih istražnih timova, te po potrebi, povezivanjem sa drugim subjektima Unije.
6. Temeljem članka 22. Odluke 2009/371/PUP Europolu je omogućeno stvarati i održavati odnose suradnje s institucijama, tijelima, uredima i službama osnovanim Ugovorom o Europskoj uniji i Ugovorima o osnivanju Europskih zajednica ili na temelju njih.
7. Budući da Sporazum od 13. prosinca 2001. ne obuhvaća suradnju u borbi protiv kaznenih djela iz područja platnih sustava i bezgotovinskih načina plaćanja, ugovorne strane žele proširiti suradnju na: (a) borbu protiv prijevara u platnim sustavima općenito te na (b) suzbijanje krivotvorenja bezgotovinskih načina plaćanja unutar nadležnosti i ovlasti svake Ugovorne strane. Osim toga, ugovorne strane žele razviti suradnju u području suzbijanja krivotvorenja eura.
8. Upravni odbor Europolu suglasio se 2. listopada 2014. sa sadržajem ovog revidiranog Sporazuma.
9. Upravno vijeće ESB-a suglasilo se sa sadržajem ovog revidiranog Sporazuma 30. svibnja 2014. te je toga dana ovlastilo Predsjednika ESB-a da potpiše Sporazum u ime ESB-a.

Ugovorne strane su se sporazumjele kako slijedi:

#### POGLAVLJE I.

#### OPĆE ODREDBE

##### Članak 1.

#### Svrha Sporazuma

Svrha ovog Sporazuma jest utvrđivanje okvira za učinkovitu suradnju između ugovornih strana, svake u granicama svoje nadležnosti te u skladu s pravilima i propisima. Ova suradnja obuhvaća sljedeće:

- (a) mjere suzbijanja, utvrđivanja i borbe protiv prijetnji koje proizlaze iz nezakonitih aktivnosti u vezi s euronovčanicama i eurokovanicama, bezgotovinskim načinima plaćanja i sigurnosti plaćanja;
- (b) pomoć u ovim područjima koju obje ugovorne strane pružaju nacionalnim, europskim i međunarodnim tijelima.

##### Članak 2.

#### Savjetovanje i razmjena informacija

1. Djelujući u skladu sa svojim ovlastima, kako bi postigle svoje ciljeve, koordinirale svoje aktivnosti i izbjegle nepotrebno ponavljanje uloženi napore, ugovorne strane redovito savjetuju jedna drugu o politikama koje se trebaju donijeti i provesti u pogledu pitanja od zajedničkog interesa, kako je navedeno u članku 1. Predsjednik ESB-a i ravnatelj Europolu ili osobe koje oni imenuju sastaju se najmanje jednom godišnje radi ocjene provedbe ovog Sporazuma.
2. Razmjena podataka između ugovornih strana odvija se u svrhu i u skladu s odredbama ovog Sporazuma i ne smije obuhvaćati podatke koji se odnose na pojedinca čiji je identitet utvrđen ili pojedince čiji je identitet moguće utvrditi.
3. Ugovorne strane mogu dogovoriti razmjenu osoblja u okviru upućivanja na rad. Pojednost se utvrđuju u zasebnom memorandumu o razumijevanju.

<sup>(1)</sup> SL L 185, 16.7.2005., str. 35.

<sup>(2)</sup> SL L 121, 15.5.2009., str. 37.

### Članak 3.

#### Osobe za kontakt

1. U svrhu provedbe ovog Sporazuma:

- osoba za kontakt ESB-a jest direktor Uprave ESB-a za novčanice (u pogledu suradnje u području borbe protiv krivotvorenja euronovčanica i eurokovanica) te glavni direktor Glavne uprave ESB-a za tržišnu infrastrukturu i platni promet (u smislu suradnje u području borbe protiv prijevара u platnim sustavima i krivotvorenja bezgotovinskih načina plaćanja);
- osoba za kontakt Europolu jest zamjenik operativnog direktora.

Ugovorne strane se mogu kasnije sporazumjeti o promjenama osoba za kontakt razmjenom pisama između ravnatelja Europolu i predsjednika ESB-a.

2. Za potrebe članka 5. stavka 1. Europol se obvezuje imenovati dodatne osobe za kontakt te pisanim putem obavijestiti osobe za kontakt ESB-a o njihovim imenima i svim daljnjim izmjenama.

### POGLAVLJE II.

#### POSEBNE ODREDBE O KRIVOTVORENJU EURA

### Članak 4.

#### Razmjena podataka, koordinacija politika i aktivnosti te međusobna pomoć

1. Ugovorne strane su dužne jedna drugoj redovito i bez odlaganja dostavljati podatke o krivotvorenju eura i drugih valuta. U slučaju podataka koje Europol dostavlja ESB-u ti podaci uključuju podatke koji potječu od nacionalnih, europskih i međunarodnih tijela nadležnih za provedbu zakona, a u slučaju podataka koje ESB dostavlja Europolu, podatke pribavljene od nacionalnih, europskih i međunarodnih vlasti.
2. Ugovorne strane se obvezuju koordinirati svoje politike, aktivnosti obučavanja, kampanje informiranja javnosti i publikacije obuhvaćene ovim Sporazumom. Ugovorne strane se također obvezuju da će se međusobno obavještavati o izjavama u javnosti i politici vanjske komunikacije u pogledu krivotvorenja eura uz iznimku operativnih informacija.
3. Europol je dužan pomagati ESB-u u svim odnosima s nacionalnim, europskim i međunarodnim organizacijama za provedbu zakona u pitanjima koja se odnose na krivotvorenje eura.
4. Ugovorne strane su dužne koordinirati poruke sustava ranog upozoravanja.

### Članak 5.

#### Pristup bazi podataka sustava CMS i povezane odredbe

1. ESB se obvezuje omogućiti mrežni pristup samo za čitanje bazi podataka sustava CMS službenicima Europolu koji su određeni kao osobe za kontakt u tu svrhu u skladu s člankom 3. stavkom 2. Taj pristup ne smije dopustiti službenicima Europolu unošenje podataka u bazu podataka sustava CMS. Načini pristupa, uključujući nužne dogovore u vezi sa sustavom, podrobnije se utvrđuju razmjenom pisama između predsjednika ESB-a i ravnatelja Europolu.
2. Nadalje, ESB je dužan bez odlaganja obavijestiti Europol o stvaranju svake nove uobičajene klase krivotvorina u okviru CMS-a te o otkrivanju svake veće količine krivotvorenih euronovčanica.
3. ESB daje Europolu uzorak autentičnih euronovčanica i pripadajuće tehničke opise, kao i barem jedan uzorak svake krivotvorene euronovčanice kojoj je u CMS-u dodijeljen novi indikativ klase. Ova odredba se provodi tako da ne sprječava da se novčanice za koje se sumnja da su krivotvorene koriste ili zadržavaju kao dokaz u kaznenim postupcima.

**Članak 6.****Zahtjevi za pomoć**

1. Ugovorne strane dostavljaju jedna drugoj sve zahtjeve za pružanje tehničkog stručnog znanja ili dokaza u sudskim postupcima u vezi s krivotvorenjem eura te utvrđuju odgovarajuće postupke za koordinaciju svojih odgovora na svaki takav zahtjev.
2. Ugovorne strane su dužne surađivati kako bi uspostavile jasan kanal komunikacije za zahtjeve za pomoć pri provedbi zakona putem Europolu.

**Članak 7.****Tehnička analiza**

1. ESB je dužan Europolu omogućiti izravan pristup rezultatima svake tehničke analize.
2. Europol je dužan ESB-u staviti na raspolaganje tehničke analize krivotvorina koje izvrši Europol ili treće osobe u ime Europolu.

## POGLAVLJE III.

**POSEBNE ODREDBE O SUZBIJANJU PRIJEVARA I O KRIVOTVORENJU BEZGOTOVINSKIH NAČINA PLAĆANJA****Članak 8.****Razmjena informacija**

Djelujući svaka u okviru svojih nadležnosti te u svrhu promicanja suzbijanja prijevare i borbe protiv krivotvorenja bezgotovinskih načina plaćanja, ugovorne strane mogu razmjenjivati sljedeće informacije na *ad hoc* osnovi: (a) izvješća i agregirane statističke podatke; (b) informacije o značajnim sigurnosnim incidentima, rizicima i tehnološkim procjenama; te (c) rezultate bitnih aktivnosti ESB-a i Europolu, ovisno o primjenjivim pravilima o povjerljivosti.

ESB može prosljeđivati odgovarajuće informacije koje je zaprimio od Europolu drugim članovima ESSB-a, na temelju načela nužnog poznavanja, osim ako Europol izričito ne izjavi da se podaci ne smiju prosljeđivati. ESB može Europolu prosljeđiti odgovarajuće informacije koje je zaprimio od drugih članova ESSB-a pod uvjetom da postoji suglasnost odgovarajuće nacionalne središnje banke ili nacionalnih središnjih banaka.

## POGLAVLJE IV.

**ZAVRŠNE ODREDBE****Članak 9.****Povjerljivost**

1. Svaka ugovorna strana osigurava da se na informacije koje je primila od druge ugovorne strane na temelju ovog Sporazuma primjenjuju njezini standardi povjerljivosti i sigurnosti za obradu informacija kao i da te informacije imaju razinu zaštite koja je najmanje jednaka razini zaštite koju pružaju mjere koje druga ugovorna strana primjenjuje na te informacije.
2. Ugovorne strane razmjenom pisama utvrđuju usklađenost između svojih standarda povjerljivosti i sigurnosti koje upotrebljavaju.
3. Ugovorna strana koja pruža informacije odgovorna je za odabir odgovarajuće razine povjerljivosti za informacije koje pruža i osigurava da je razina jasno naznačena. U skladu s načelom proporcionalnosti svaka ugovorna strana pripisuje razine povjerljivosti najmanje moguće razine te ih na odgovarajući način izmjenjuje kad god je to moguće.
4. Obje ugovorne strane u svakom trenutku mogu zahtijevati izmjenu odabrane razine povjerljivosti za pružene informacije, uključujući mogućnost potpunog ukidanja razine povjerljivosti. Ugovorna strana koja prima informacije obvezna je shodno tome izmijeniti razinu povjerljivosti.
5. Svaka ugovorna strana može, iz razloga povjerljivosti, odrediti ograničenja uporabe podataka koje pruža drugoj strani. Ugovorna strana koja prima informacije dužna je pridržavati se svih takvih ograničenja.

6. Svaka ugovorna strana obrađuje osobne podatke koje zaprimi u vezi s administrativnom provedbom ovog Sporazuma u skladu s primjenjivim pravilima o zaštiti podataka. Svaka ugovorna strana je dužna koristiti takve osobne podatke isključivo u svrhu provođenja ovog Sporazuma.

#### Članak 10.

##### **Odgovornost**

Ako je jedna ugovorna strana namjernim činjenjem ili nemarom prouzročila štetu drugoj strani ili pojedincu zbog neovlaštene ili netočne obrade podataka temeljem ovog Sporazuma, ta ugovorna strana snosi odgovornost za takvu štetu. Određivanje i naknada štete između ugovornih strana temeljem ovog članka utvrđuju se u skladu s postupkom predviđenim u članku 11.

#### Članak 11.

##### **Rješavanje sporova**

1. Svi sporovi koji nastanu u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavaju se putem savjetovanja i pregovora između zastupnika ugovornih strana.
2. U slučaju da jedna ugovorna strana ozbiljno povrijedi odredbe ovog Sporazuma ili ako jedna ugovorna strana smatra da do takve povrede može doći u bliskoj budućnosti, bilo koja ugovorna strana može privremeno prekinuti primjenu ovog Sporazuma do primjene gore navedenog stavka 1. Obveze ugovornih strana koje proizlaze iz ovog Sporazuma i dalje ostaju na snazi.

#### Članak 12.

##### **Razno**

1. Osim ako je drugačije ugovoreno, ugovorne strane su odgovorne za vlastite troškove koji nastanu provođenjem ovog Sporazuma.
2. Ovaj Sporazum može se izmijeniti uz obostrani pristanak ugovornih strana.
3. Svaka ugovorna strana može raskinuti ovaj Sporazum dostavom pisane obavijesti 12 mjeseci unaprijed. U slučaju raskida, ugovorne strane su dužne postići dogovor o daljnjem korištenju i čuvanju podataka koje su već razmijenile. U slučaju nepostizanja dogovora svaka ugovorna strana ima pravo zahtijevati da podaci koje je poslala budu uništeni ili vraćeni ugovornoj strani koja je poslala te podatke.
4. Ovime se stavlja izvan snage Sporazum od 13. prosinca 2001., a sva upućivanja na taj sporazum tumače se kao upućivanja na ovaj Sporazum.
5. Ovaj Sporazum stupa na snagu sljedećeg dana od dana njegova potpisivanja.
6. Sporazum se objavljuje u seriji C *Službenog lista Europske unije*.

Sastavljeno u dva primjerka na engleskom jeziku.

Sastavljeno u Haagu 7. studenoga 2014.

*Za Europol*  
Rob WAINWRIGHT

Sastavljeno u Frankfurtu na Majni 2. prosinca 2014.

*Za ESB*  
Mario DRAGHI